



# LA FERME DU GARET

DE RAYMOND DEPARDON  
MISE EN SCÈNE, MARC FELD

FESTIVAL  
D'AUTOMNE  
À PARIS  
27<sup>e</sup> édition

# LA FERME DU GARET

d'après Raymond Depardon

Éditions Actes sud

Mise en scène : Marc Feld

Adaptation texte : Marc Feld

Conception texte-images : Marc Feld et Jean-Jacques Nguyen

Décor : Jean marc Stelhé

Musique originale : Gérard Barreaux

Avec

Claude Duneton : Comédien

Gérard Barreaux ou Jean-Jacques Franchin : Musicien

Lumière : Denis Monmarché

Conception son : Jean Paul Duché

COPRODUCTION pour la reprise mars 2010 :

Espace Jean Legendre-Théâtre de Compiègne

A.C.S.V-Théâtre du Maraudeur

COPRODUCTION pour la création octobre 1998 :

Festival d'Automne à Paris

La Manufacture des Œillets

Centre culturel André Malraux Vandœuvre-lès-Nancy

Espace Malraux Scène Nationale Chambéry - Savoie

Le Cargo - Maison de la Culture de Grenoble

L'Hexagone Meylan-Scène Nationale

L'A.R.C Scène Nationale-Le Creusot

Société Zygotte,

A.C.S.V-Théâtre du Maraudeur

Remerciements :

Raymond Depardon,

Dominique Carré,

Eric Danel

# LA FERME DU GARET

## DU LIVRE AU SPECTACLE

Le livre de Raymond Depardon, *La Ferme du Garet*, est un objet rare, complexe et contradictoire.

À première vue, c'est un livre de souvenirs, mêlant textes et photos. Je pense qu'il est aussi bien autre chose.

D'abord, un magnifique livre d'histoire de France. Cette histoire de France souterraine, qui nous fait, nous défait, qui passe et nous transforme en même temps que le paysage et les villes, qui coule comme nos vies qu'on ne voit pas, qu'on n'entend pas et qu'on ne retient pas, sauf peut-être par une image ou une parole écrite.

C'est également à mon sens, un livre sur la mémoire et l'exil ; exil qui accompagne tout être au plus profond de lui même, bien au delà d'une quelconque frontière ou territoire.

Chez Depardon, « ici revoie toujours à ailleurs ». Un peu comme dans le théâtre de Tchekhov dont *la Ferme du Garet* n'est pas si éloignée. Un lieu qui nous échappe, dont on part, une parole parcimonieuse faite de non-dits où les sentiments sont à chercher derrière les mots.

Ainsi, à partir de ce livre de textes et d'images, j'ai eu le désir de faire un spectacle traitant de la complexité de la mémoire, dont la nostalgie n'est pas toujours absente. Un spectacle ludique, joyeux, violent parfois, de cette violence sourde qui nous habite tous par instant dans nos vies merveilleuses et dévastées.

En lisant, en regardant *la Ferme du Garet*, j'ai d'abord été frappé par la beauté des photos, le passage du noir et blanc à la couleur, leurs justesses, leurs forces. Et puis le texte arrive et devient un élément essentiel du livre. Texte à la fois d'une extrême retenue et d'une grande tension. Il résonne comme une parole qui donne leur plein sens aux images.

Avec Jean Marc Stehlé, décorateur, acteur, « magicien de théâtre », nous avons imaginé un espace scénique sans rapport frontal pour une centaine de spectateurs environ. Les spectateurs seront dispersés à différents endroits du dispositif. Dispositif à tiroirs, bâti entre l'imaginaire, le réel et la fiction ; dans lequel se déroulera une sorte de soirée diapositive, suivant l'écriture du livre (à quelques exceptions près) dans l'agencement entre photos et texte.

À Claude Duneton, acteur, écrivain, homme de mots et de mémoire, j'ai demandé de dire et d'interpréter la parole de Raymond Depardon. Parole de proximité, de simplicité, loin de toute théâtralité, parole éclairant le réel.

À Gérard Barreaux, compositeur, accordéoniste, musicien « merveilleux », j'ai demandé, d'écrire et d'interpréter une musique de scène jouant sur le temps, accompagnant par moment la projection des images, par moment la parole de l'acteur. Traversant le silence du plateau, renvoyant sans arrêt les spectateurs au mouvement complexe de la mémoire, à l'espace solitaire du livre et au temps présent de la représentation.

Marc Feld.

## CLAUDE DUNETON

Claude Duneton est parti dans la vie avec les conseils des parents qui n'ont pas tenu devant l'existence. Après une formation de comédien, il devient enseignant intermittent, puis écrivain continu. Sa marque est la diversité, car il est à la fois romancier, historien, philologue, auteur dramatique, comédien et chroniqueur. La Puce à l'oreille, florilège de locutions commentées par leur origine, comme le Bouquet des expressions imagées, mêlent la fantaisie à l'érudition. Après Petit Louis dit XIV, il a reçu le Prix des libraires en 1990 pour son roman Rires d'homme entre deux pluies, et le prix Maurice Genevoix en 2004 avec le Monument. Son Histoire de la chanson française constitue un volumineux ouvrage de référence sur la littérature chansonnière des siècles passés. Parmi ses dernières productions, le Guide du français familier est une source de renseignements sur la langue du quotidien, ainsi que Au plaisir des mots, recueil choisi de sa chronique hebdomadaire du Figaro Littéraire. Auteur dramatique, Claude Duneton a écrit plusieurs pièces et feuilletons pour France Culture, et réalisé les adaptations de la Duchesse de Malfi, de Webster pour Mathias Langhoff, le Roi cerf de Gozzi pour Benno Besson, La Répétition des Erreurs d'après Shakespeare, pour Marc Feld...

## Gérard Barreaux

Né à Paris à une époque où l'on pouvait entendre sur les boulevards les succès du jour accompagnés à l'accordéon. Dès l'âge de 10 ans, il participe tant à des concours Accordéon Club de France au « Globe », boulevard de Strasbourg, qu'à des intermèdes caf-conc' à la « Croix de Malte » avec Gus Viseur et Charley Bazin. Il poursuit des études musicales avec un professeur particulier jusqu'à 15 ans. C'est au service militaire en 1968, qu'il écrit ses premiers morceaux.

Depuis, entre accompagnement de chanteurs et travail personnel :

- Improvisation dans le cadre du groupe de recherche de Peter Brook (1971),
- Recherche avec A. Nozati et G. Aperghis (1971- 72),
- Musique expérimentale avec A. Nozati (1979), se succèdent :

. **Des musiques de scènes :** pour « Le Bourrichon » de Joël Jouanneau au Festival d'Avignon, puis à Théâtre ouvert à Paris pour « l'Église » de Céline, où il est également acteur, comme dans d'autres mises en scène de Jean Louis Martinelli, telles « La Maman et la Putain » et « Sale Histoire » d'Eustache, « Marchand de Gloire » de Pagnol, « L'année des treize lunes » de Fasbinder, « Germania » de Heiner Muller, « Kant comédie » de T. Bernhard.

. **Des musiques de films :** avec Philippe Montaut pour le centre Ponceville, pour « Loin du Brésil » de Tilly, et pour « La cloche »- court-métrage de Charles Berling.

. **Des concerts en trio** (depuis 1980) avec Frédéric Stochl et Ami Flammer, des concerts de chanson Yiddish avec Moshe Leiser et Ami Flammer, des concerts en soliste ( théâtre Vidy Lausanne).

. **Récital Edith Piaf avec Michel Hermon** au théâtre des Bouffes du Nord, tournée en Europe, à New York et au Brésil.

. **Récital Léo Ferré avec Michel Hermon** au théâtre des abbesses (théâtre de la ville- mai 98).

. **Création de la musique du Spectacle « La ferme du Garet »** de R. Depardon mise en scène Marc Feld à la Manufacture des œillets dans le cadre du Festival d'Automne à Paris.

. **Accompagnement musical sur « Une fois, un jour »** d'après Erri de Lucca (mise en scène Marc Feld).

. **Création de la musique de Platonov** (mise en scène Jean Louis Martinelli) théâtre des Amandiers à Nanterre

. **Création de la musique de courts métrages de Sarah Moon**

## Jean-Marc Stehlé

Né en Suisse, Jean-Marc Stehlé, qui a suivi ses études aux Arts Décoratifs de Genève, a signé depuis 1963 les décors de mises en scène de François Simon, Roger Blin, Philippe Mentha et Charles Apothéloz. Depuis, il est devenu l'artiste de renom que l'on sait. En 1982, il rencontre Benno Besson à la Comédie de Genève pour lequel il signe les décors de «l'Oiseau vert» et s'ensuit une longue collaboration en tant que scénographe et acteur ( «Mille francs de récompense» de V. Hugo, «Le Cercle de Craie Caucasien» de B. Brecht, « Coeur ardent, » etc...).

Il crée les décors des spectacles de Matthias Langhoff pour qui il est également acteur,

Jean-Marc Stehlé a signé, ces dernières années des décors pour des mises en scène de Jean-Michel Ribes, Marc Feld ou Claude Stratz. Il a déjà reçu 3 Molières pour ses décors. Il est aussi acteur de cinéma pour Rappeneau, Sofia Coppola ou C.Kahn et a également créé des décors d'opéras.

Jean-Marc Stehlé travaille comme scénographe et acteur dans le dernier spectacle de Mathias Langhoff «Dona Rosita la célibataire» de Federico Garcia Lorca, créé au Théâtre des Amandiers de Nanterre en janvier 2006, puis en tournée.

Parmi d'autres projets en 2007 Il a créé les décors de «Wozzeck», opéra d'Alban Berg mis en scène par Michel Deutsch à l'Opéra de Nancy ainsi que la scénographie de « La lumière jallira des ténèbres » de Tolstoï mis en scène par Marco Sciaccaluga au Théâtre de Gênes. Il a également créé les décors pour « La Bande à Baader » de Michel Deutsch au Théâtre Saint-Gervais de Genève, « Maître Puntilla et son valet Matti » de B. Brecht mis en scène par Omar Porras, et « La Locandiera » de Carlo Goldoni , mise en scène de Philippe mentha au Théâtre Kléber Meleau,.

En 2008, il créera les décors de « Bataille » de Topor et Jean-Michel Ribes au Théâtre du Rond-Point à Paris, du « Nouveau Testament » de Sacha Guitry à Kléber Méleau et créera la scénographie de l'opéra « Le Pont des ombres »d'Olivier Dejours mis en scène par Michel Deutsch à l'opéra de Strasbourg

## Jean- Jacques NGUYEN

**Jean- Jacques NGUYEN** *Auteur Réalisateur et Scénographe*

Explore les perspectives ouvertes par les technologies de l'image.

Il réalise interview et portraits : *Maxime Vengerov* (Warner 1994),  
*Dee Dee Bridgewater, John Maclaughlin* (Polygram 1995), *André Velter* (2000)

Il signe l'image de publicités et de clips :

**Les voix des anges** (Warner 1990) *Marie Keyrouz*  
(Emi 1999)

Il conçoit des installations, espaces déambulatoires combinant différentes techniques de l'image : **La Vie a du Relief** (1998) **La nuit, le jour** (1999) (avec *Lola Granell*) **De Méliès au Relief** (2000) **Emmêlement, transparences et reflets** (2002) avec *Ernest Pignon Ernest, Alain Volut et Marc Feld*.

Il anime et coordonne des démarches interdisciplinaires (lycée professionnel, atelier musical, festival de musique classique et contemporaine) autour du sculpteur *François Baschet* (année scolaire 2002-2003).

On lui doit également la mise en images de spectacles vivants mis en scène par *Marc Feld*, **Le journal d'un manœuvre** de *Thierry Metz* (1995), **La Ferme du Garet** de *Raymond Depardon* (1998) **Une fois, un jour** d'après *Erri De Luca* (2002), **Un magicien** (Festival d'automne à Paris 2004), **La répétition des erreurs** d'après *William Shakespeare* pour le Théâtre National de Chaillot janvier 2005.

Il est l'auteur et le réalisateur d'une série documentaire sur la pensée : **Ainsi parle ...** (*Edgar Morin, Albert Jacquart, Boris Cyrulnik, Ilya Prigogine, Dominique Meda, Michel Cassé, Marc Augé...*) diffusée sur France 5.

Il réalise **Paroles d'écriture**. Rencontre d'un écrivain contemporain avec un lecteur lycéen (*Philippe Claudel, Hubert Mingarelli, Marie Hélène Lafon, Joël Egloff...*)

Juin 2006 : **Improvisualisation musicale** avec *Jean François Zygel* Festival des Forêts

Janvier 2007 **Le Pays des Fantômes** de *A. S. Labarthe* mise en scène *Marc Feld* avec *Philippe Morier Genoud*

Février 2007 : réalisation pour l'Institut Curie d'un document sur la parole d'enfants dont les parents sont atteints d'un cancer.